



ASMALD PALACE

CONTRACT / КОНТРАКТ № 16 КУКОН Ш., "МИКРОКРЕДИТБАНК" АТБ КУКОН ФИЛИАЛИ

DATE:12.01.2022

"ASMALD HOTEL" LLC, hereinafter to as Hotel, represented by Director Ms. Nazirova M., acting on the basis of power of attorney No. 1 dated 01.12.2018, on the one part and ШКБ Коканд LLC hereinafter referred to as "Customer", П. Ишмаилов represented by _____ acting on the basis of _____ from the other side, separately referred to as "Party", and together referred to as "Parties", concluded this Contract on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

- 1.1 As per request of the Customer and after the execution by the Customer Of the conditions of the Articles 2 and 3 of this Contract the Hotel undertakes to provide to the Customer with the package of hotel services under the prices stipulated in the item 1.2. herein (hereinafter referred to as "Services") under the conditions, mentioned in this Contract.
- 1.2. The place of rendering hotel services is non-residential premises located at the address: Fergana region, Kokand city, Yangi Khayot street, 62A.
- 1.3. Hereby the Hotel presents the following special corporate contract rates (hereinafter referred to as "Special rates") for the Company from till December 31, 2022:

ROOM TYPE	Corporate rates for Customer	
	Single	Double/twin
Standard Room	245 000 sum	490 000 sum
Deluxe Room	295 000 sum	590 000 sum
Business Suite	435 000 sum	500 000 sum
Triple Room	600 000 sum	
Junior Suite	900 000 sum	
Senior Suite	1 500 000 sum	

- 1.3.1. * Presented prices excluding VAT. Invoices with VAT will be presented for payment (15% rate)
- 1.3.2. Additional charge:
- Children under 6 years sharing room with parents with existing bedding are accommodated free of charge
- 1.3.3. The hotel reserves the right to revise and change the prices indicated in the Contract. In the event of a change in the hotel's tariff policy, by unilateral written notification to the customer 10 (ten) calendar days before the expected date of the change in the price of the Hotel's services. The price change takes effect on the 11th (eleventh) calendar day from the date of sending such notification by the Hotel in any of the following ways: by e-mail (hidden) fax or by courier / representative of the Hotel. The notice sent by e-mail or fax is considered original by the parties.
- 1.3.4. The Rates and supplements include service charge that are applicable in accordance with the effective law of the Republic of the Uzbekistan.
- 1.3.5. The Hotel keeps the right to change the rates in case of any future

"ASMALD HOTEL", именуемое в дальнейшем «Гостиница», в лице Директора Назировой М., действующего на основании доверенности №1 от 01.12.2018 года, с одной стороны, и ШКБ Коканд филиал именуемое в дальнейшем «Заказчик», П. Ишмаилов, действующего на основании Устава, с другой стороны, отдельно и совместно именуемые «Сторона» и совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Contract о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

- 1.1. По требованию Заказчика и после выполнения последним условий, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящего Contracta, Гостиница, обязуется предоставить комплекс гостиничных услуг (далее по тексту «Услуги»), по ценам, установленным в п.1.2. и на условиях, предусмотренных настоящим Contractом:
- 1.2. Местом оказания гостиничных услуг является нежилое помещение, расположенное по адресу: Ферганская область, город Коканд, улица Янги Хаёт, дом 62А.
- 1.3. Настоящим Гостиница предоставляет следующие специальные тарифы (далее по тексту «Специальные тарифы») для Заказчика до 31 декабря 2022 года:

ТИП НОМЕРА	Корпоративные цены для заказчика	
	Одноместный	Двухместный
Стандартный номер	245 000 sum	490 000 sum
Полулюкс номер	295 000 sum	590 000 sum
Бизнес Люкс	435 000 sum	500 000 sum
Трехместный номер	600 000 sum	
Младший Люкс	900 000 sum	
Старший Люкс	1 500 000 sum	

- 1.3.1. *Представленные расценки без учета НДС. К оплате будут представлены счет-фактуры с НДС (ставка 15%)
- 1.3.2. Доплата за:

- Дети до 6 лет размещаются в номере с родителями без дополнительной оплаты, при условии, что дополнительная кровать не требуется.

1.3.3. Гостиница оставляет за собой право пересмотреть и изменять цены, указанные в Contracte. В случае изменения тарифной политики Гостиницы, путем одностороннего письменного уведомления заказчика за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты изменения цены на услуги Гостиницы. Изменение цены вступает в силу на 11 (одиннадцатый) календарный день от даты отправки Гостиницей такого уведомления любым из перечисленных способов: по электронной почте (Info@asmaldpalace.uz), факсу либо курьером/представителем Гостиницы. Уведомление, отправленное по электронной почте или факсу, признается сторонами оригиналом.

1.3.4. Тарифы и доплата включают сборы, и сервисный сбор, которые применимы в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

alteration in Taxes and Utility Charges during the Contract term. In case of price changes on tariff plans, notification is carried out in the manner provided for in clause 1.3.3. of this Contract.

- 1.4. Prices listed in the Contract, as well as other conditions of the Contract, shall not be publicized in any way on the Internet media without prior notification and written approval of the Hotel. Specified prices cannot be shared with, transferred or made available to the use of 3rd parties.
- 1.5. Children under 17 years old with parents (without provision of extra bed and breakfast), their stay in hotel is included in the price of the room specified in clause 1.2. of this Contract.

2. RESERVATION CONDITIONS

- 2.1. Check-in time is 14:00 and check-out time is 12:00 For check-in from 08:00 till 14:00 50% of the room rate will be applied, prior to 08:00 a.m., 100% of the room rate will be charged additionally. Late check-outs between 12:00 - 18:00 shall be subject to 50% of the room rate, while check-outs after 18:00 shall be subject to 100% charge of one-night accommodation. Check-in earlier than 14:00 and/or late Check Out is subject to confirmation of the Hotel based on room availability, and is offered at additional charge.
- 2.2. Hotel forwards the request on letterhead, stamped and signed with the request to book rooms for arrived guests. The application must contain:
 - Full name of the guest(s)
 - Reference to this Contract;
 - Date of arrival and departure of guests;
 - Time of arrival and departure;
 - Number of persons;
 - The number and types of required rooms;
 - Payer (Customer or Guest);
 - at the request of the Customer, other conditions may additionally be specified in the application. The application from the Customer's side must be approved by an authorized person of the Hotel.
- 2.3. Reservations are made on behalf of the Customer directly to the Hotel by e-mail Info@asmaldpalace.uz from the official e-mail address of the Customer.
- 2.4. All kinds of modifications regarding reservations or cancellations should be communicated in writing. Requests that are not confirmed in writing by the Hotel will be considered invalid.
- 2.5. In case of extending the period of stay of guests at the Hotel, the Customer undertakes to submit an application specifying the date of departure. The contractor extends the period of stay of guests, subject to availability.
- 2.6. Reservation is possible only if there are available rooms of the requested category for the entire period specified in the application

3. CANCELTION POLICY

- 3.1. The Customer has the right to cancel accommodation request without penalty sanctions from the side of Hotel not later than 24 hours (up to 8 rooms).
- 3.2. If the Customer cancels the confirmed application later than specified in clause 3.1. of this Contract, then the Hotel has the right to collect a penalty in the amount of 100% of the cost of the booked rooms for one day of stay of the guest(s).
- 3.3. The Customer is obliged to pay penalty at the rate stipulated in the point 3.2 of this Article in case guest of non-arrival.
- 3.4. The Hotel reserves the right to cancel the unconfirmed booking and the confirmed booking, which has not been paid in advance according to the terms if this Contract.

1.3.5. Гостиница оставляет за собой право изменять тарифы в случае каких-либо будущих изменений в налогах и коммунальных платежей в течение срока действия Контракта. В случае изменения цен на тарифных планах, уведомление осуществляется в порядке, предусмотренном в пункте 1.3.3. настоящего Контракта.

- 1.4. Цены, указанные в Контракте, как и другие условия Контракта, не должны публиковаться в средствах массовой информации, в интернете без предварительного уведомления и письменного одобрения Гостиницы. Указанные цены не могут сообщаться, передаваться или предоставляться для использования 3-им сторонам.
- 1.5. При размещении детей младше 17 лет с родителями, (без предоставления дополнительной кровати и завтрака) проживание включено в стоимость номера, указанного в пункте 1.2. настоящего Контракта.

2. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ

- 2.1. Временем заезда (check-in time) является 14:00 часов, а временем выезда (check - out time) – 12:00 часов. При заезде с 8:00 до 14:00 применяется ставка в размере 50% от стоимости номера. При заезде до 8:00 утра взимается дополнительная плата в размере 100% от стоимости номера. Поздний выезд, между 12:00 - 18:00 часами, оплачивается в размере 50% стоимости номера за одни сутки, а поздний выезд после 18:00 часов оплачивается в размере 100% стоимости номера за одну ночь. Заезд ранее 14.00 часов и/или продление времени выезда возможно только при наличии свободных номеров, по предварительной договоренности, и за дополнительную оплату.
- 2.2. Заказчик направляет Гостинице заявку на фирменном бланке, заверенную печатью и подписью с просьбой забронировать номера для заезжающих гостей. В заявке должно быть указано:
 - ФИО гостя/ей;
 - ссылка на настоящий Контракт;
 - дата заезда и выезда гостей;
 - время заезда и выезда
 - количество человек;
 - количество и типы запрашиваемых номеров;
 - платательщик (Заказчик либо гость);
 - по желанию Заказчика дополнительно в заявке могут быть указаны иные условия. Заявка со стороны Заказчика должна быть утверждена уполномоченным лицом Гостиницы.
- 2.3. Бронирование осуществляется от имени Заказчика напрямую в Гостиницу по электронной почте Info@asmaldpalace.uz с официального адреса электронной почты Заказчика.
- 2.4. Все изменения, касающиеся бронирования или аннулирования брони, должны оформляться в письменной форме. Запросы, не подтвержденные Гостиницей в письменной форме, являются недействительными.
- 2.5. В случае продления сроков пребывания гостей в Гостинице Заказчик обязуется подать заявку с уточнением даты выезда. Исполнитель продлевает срок пребывания гостей при условии наличия свободных мест.
- 2.6. Бронирование возможно только при наличии свободных номеров запрашиваемой категории на весь период, указанный в заявке.

3. УСЛОВИЯ ОТМЕНЫ БРОНИРОВАНИЯ

- 3.1. Заказчик имеет право аннулировать заявку на размещение без применения штрафных санкций со стороны Гостиницы в срок не позднее, чем за 24 часа до дня заезда гостя (при бронировании до 8 номеров).
- 3.2. Если Заказчик отменяет подтвержденную заявку позднее, чем указано в пункте 3.1. настоящего Контракта, то Гостиница имеет право взыскать неустойку в размере 100 % от стоимости забронированных номеров за одни сутки проживания гостя/ей.
- 3.3. Заказчик обязуется оплатить неустойку в размере, предусмотренном в пункте 3.2 настоящей статьи, в случае не заезда гостя.
- 3.4. Гостиница оставляет за собой право отмены неподтвержденного бронирования и подтвержденного бронирования, предоплата по которому не поступила установленный настоящим Контрактом срок.

4. TERMS OF PAYMENT

- 4.1. The Customer makes to the Hotel an advance payment in the amount of not less than 100% from the total sum of the ordered services in a non-cash basis to the Hotel's account specified in the present Contract, in time not later than 3 days before arrival of guests to the Hotel.
- 4.2. Guests can make prepayment with cash or credit cards VISA, Master Card using corporate rates, which pointed in present contract, if this method of payment is indicated in reservation request.
- 4.3. Settlements between the Hotel and the Customer are made in Uzbek sums (UZS).
- 4.4. In case of stay prolongation of guests in the hotel, the customer undertakes to send a letter with specification of departure date. The Hotel prolongs the reservation in accordance with available rooms.
- 4.5. In case of excess of requested sum, the surcharge are made by the Customer within 5 working days from the date of signing by the Parties work completion certificate / rendered services, invoice and reconciliation report of mutual settlements.
- 4.6. If the Customer delays the payment for 5 days and more after the due date, the Hotel shall be entitled to reject new bookings communicated by the Agent and cancel bookings it has previously confirmed, even if interest has accrued and been paid.
- 4.7. Additional paid services, provided by the Hotel (catering, laundry services, dry-cleaners, mini-bar, massage, etc.), and long-distance and international telephone calls are paid according to the request either by the Customer or by the visitor. Additional services, rendered by the Hotel, which cost is not included in this Contract, are paid by the Customer/Visitor at the prices, approved in the Hotel at the moment of services rendering.
- 4.8. The Customer guarantees the payment for the rendered services by the Hotel on the basis of the Contract according to request letter and additionally rendered services, including the services, unpaid by the Visitor for any reason.
- 4.9. In case of non-fulfilment by the Customer point 4.1. of the present contract, the Hotel reserves the right to cancel the reservation, mentioned in the request letter.

5. THE RIGHTS AND DUTIES OF THE CUSTOMER

5.1. The Customer is obliged:

- Consider and sign an act of work performed / services rendered, an invoice and an act of reconciliation of settlements sent, including through the electronic document management operator, within 3 (three) working days from the date of their provision by the Hotel, or provide The hotel, a motivated written refusal to sign the above documents, otherwise the services rendered are considered accepted, and the Customer is obliged to pay for them.
- Make payment for services in accordance with the terms of this Contract;
- Notify the Hotel by a letter-request for booking in the manner specified in clauses 2.2 and 2.3 of this Contract;
- Ensure that guests have the necessary and valid for accommodation documents.
- Upon arrival at the Hotel, familiarize yourself with the provided conditions for the provision of Hotel services, the Regulations on the procedure for staying at the Hotel, General rules and Fire safety rules and sign for familiarization with the documents provided. Comply with the provisions of these documents;
- Take good care of the property of the Hotel.

5.2. The Customer has a right:

- to cancel the Request not later than the periods mentioned in point

4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 4.1. Заказчик производит Гостинице предоплату в размере 100% от стоимости заказанных услуг в безналичном порядке на расчетный счет Гостиницы, указанный в настоящем Контракте, в срок не позднее, чем за 3 дня до прибытия гостей в Гостиницу.
- 4.2. Гости, при заезде, могут производить предоплату заказанных услуг наличными денежными средствами или кредитными картами VISA, Master Card, по корпоративным ценам, указанным в настоящем контракте, если такой способ оплаты предусмотрен в заявке на бронирование.
- 4.3. Расчеты между Гостиницей и Заказчиком производятся в узбекских сумах.
- 4.4. В случае продления сроков пребывания гостей в гостинице, Заказчик обязуется направить письмо с указанием даты выезда. Гостиница продлевает срок пребывания гостей при условии наличия свободных номеров.
- 4.5. В случае превышения суммы оплаты за оказываемые услуги по заявке, доплата за фактически оказанные услуги производится Заказчиком в течение 5 рабочих дней со дня подписания Сторонами акта выполненных работ/оказанных услуг, счета фактуры и акта сверки взаимных расчётов.
- 4.6. Если Заказчик задерживает платеж на 5 и более дней, после установленного срока оплаты, то Гостиница имеет право отклонить новое бронирование и отменить ранее подтвержденное бронирование.
- 4.7. Дополнительные платные услуги, предоставляемые Гостиницей (питание, услуги прачечной, химчистка, мини-бар массаж и т.д.), а также междугородние телефонные переговоры оплачиваются согласно заявке либо Заказчиком или самим гостем. Дополнительные услуги, предоставляемые Гостиницей, стоимость которых не включена в настоящий Контракт, оплачиваются Заказчиком/Гостем по ценам, утвержденным в Гостинице на момент оказания услуг.
- 4.8. Заказчик гарантирует оплату всех, оказанных Гостиницей по настоящему Контракту услуг, как согласно письменному запросу, так и дополнительно оказанных услуг, в том числе не оплаченных, включая сервисные сборы по какой-либо причине самим гостем.
- 4.9. В случае невыполнения Заказчиком пункта 4.1. настоящего Контракта, Гостиница оставляет за собой право аннулировать бронирование, указанный в письменном запросе.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

5.1. Заказчик обязуется:

- Рассмотреть и подписать акт выполненных работ/оказанных услуг, счет-фактуру и акт сверки взаиморасчетов, отправленных в том числе через оператора электронного документооборота, в течение 3-х (трех) рабочих дней со дня предоставления их Гостиницей, либо в этот же срок предоставить Гостинице, мотивированный письменный отказ от подписания вышеуказанных документов, в противном случае оказанные услуги считаются принятыми, и Заказчик обязан их оплатить.
- Произвести оплату за услуги согласно условиям настоящего Контракта;
- Известить Гостиницу письмом-заявкой на бронирование в порядке, указанном в пунктах 2.2 и 2.3 настоящего Контракта;
- Обеспечить наличие у гостей необходимых и действительных для размещения документов.
- По прибытию в Гостиницу ознакомиться с предоставленными условиями оказания услуг Гостиницы, Положением о порядке проживания в Гостинице, Общими правилами и Правилами противопожарной безопасности и расписаться об ознакомлении с предоставленными документами. Соблюдать положения указанных документов;
- Бережно относиться к имуществу Гостиницы.

5.2. Заказчик имеет право:

3.1. of this Contract without no-show.

Require the Hotel to properly fulfill the obligations assumed under this Contract;

6. THE RIGHTS AND DUTIES OF THE HOTEL

6.1. The Hotel is obliged:

Within 1 day of receipt of a written request to send Customer e-mail or facsimile confirmation of booking;

to execute the agreed in this Contract services as high-quality and in time, on high-professional standards;

Provide the services specified in this Contract within the specified period.

6.2. The Hotel has a right:

to cancel the Request of the Customer and don't start his duties under this Contract if the Customer will not follow conditions, mentioned in point 4.1. of this Contract;

demand from the Customer timely fulfillment of obligations;

Require the Customer to pay for services in accordance with the terms of this Contract;

Refuse guests in accommodation if their documents do not meet the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan. The

Contractor does not bear responsibility for such a refusal;

Refuse unilaterally from the confirmation of the Application and the provision of services if it is not possible to provide the Customer with services on the terms specified in the Application, for reasons beyond the control of the Hotel, including due to the impossibility of accommodation within the terms specified by the Customer, lack of necessary the number of seats, the corresponding categories of rooms, the inability to provide catering services on the terms of the Customer, technical malfunctions, actions and decisions of state bodies, etc. Changes in the conditions for the provision of services specified in the Application, in this case, can be made by agreement of the parties.

7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

7.1. In case of non-execution of this Contract the Parties is responded according with the Law of Uzbekistan "About the contract-legal basis of activity of economic organizations" from 29.08.1998, the Civil Code of Republic of Uzbekistan and the legislation of Republic of Uzbekistan.

7.2. In case of delay of payment of invoices of Hotel, the Customer pays to Hotel the penalty at the rate of 0.4% from overdue payment sum per day of delay the same time the sum total cannot be more than 50% from overdue payment sum. . All collected fines are used for donations

7.3. In the event of impossibility of performance arising through the fault of the Customer and / or guest(s), including as a result of violation of the rules of living in the Hotel, the Hotel services are payable in full. In case of non-appearance of the guest(s) or their early departure without observing the corresponding order of cancellation of the reservation by the Customer (refusal of the Application confirmed by the Hotel and / or its change), services are subject to payment in full (in the amount of the confirmed Application), and the money paid funds are non-refundable. This clause applies when booking rooms for a period of 3 (three) days or more. Refunds in case of cancellation no later than 24 hours in advance are carried out in full (100%), and in case of cancellation less than 24 hours in advance, the booking will not be refunded;

7.4. Penalties under this Contract are levied at the standard rates of the Hotel, excluding discounts and special prices;

7.5. Damage caused by the Guest(s) to the property of the Hotel is reimbursed by the Guest(s) or the Customer, in accordance with the current rates for damages, namely, in the amount of 100% of the market price of the property, taking into account wear and tear. The basis for such collection is an act drawn up by the commission or authorized

- аннулировать Заказ без применения неустойки, в сроки, предусмотренные пунктом 3.1. настоящего Контракта;
- Требовать от Гостиницы надлежащего исполнения обязательств, принятых по настоящему Контракту.

6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГОСТИНИЦЫ

6.1. Гостиница обязуется:

- В течение 1 дня со дня получения письменной заявки отправить Заказчику по электронной почте или факсимильным сообщением подтверждение бронирования;
- Оказать указанные в Контракте услуги качественно и своевременно, на высоком профессиональном уровне;
- Оказывать в установленный срок оговоренные в настоящем Контракте услуги.

6.2. Гостиница имеет право:

- Аннулировать Заказ Заказчика и не приступать к выполнению обязательств по настоящему Контракту в случае невыполнения Заказчиком условий, предусмотренных п. 4.1 настоящего Контракта;
- требовать от Заказчика своевременного исполнения обязательств;
- Требовать от Заказчика осуществления оплаты за услуги согласно условиям настоящего Контракта;
- Отказать гостям в размещении, если их документы не соответствуют требованиям законодательства Республики Узбекистан. Ответственности при таком отказе Исполнитель не несет;
- Отказаться в одностороннем порядке от подтверждения Заявки и оказания услуг в случае отсутствия возможности предоставить Заказчику услуги на условиях, указанных в Заявке, по не зависящим от Гостиницы причинам, в том числе из-за невозможности размещения в указанные Заказчиком сроки, отсутствия необходимого количества мест, соответствующих категорий номеров, невозможности предоставить услуги питания на условиях Заказчика, технических неисправностей, действий и решений государственных органов и т.д. Изменение условий оказания услуг, указанных в Заявке, в этом случае может быть произведено по соглашению сторон.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту Стороны несут ответственность по соответствию с Законом Республики Узбекистан «О договорно-правовой базе деятельности хозяйствующих субъектов» от 29.08.1998 г., Гражданским кодексом Республики Узбекистан и действующим законодательством Республики Узбекистан;

7.2 В случае несвоевременной оплаты счетов Гостиницы Заказчик уплачивает Гостинице пени в размере 0,4% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но общая сумма пени не должна превышать 50% просроченной к оплате суммы. все собранные штрафы используются для пожертвований

7.3. В случае невозможности исполнения, возникшей по вине Заказчика и/или гостя(ей), в том числе вследствие нарушения правил проживания в Гостинице, услуги Гостиницы подлежат оплате в полном объеме. В случае неявки гостя/ей или их досрочного выезда без соблюдения соответствующего порядка аннулирования брони Заказчиком (отказе от подтвержденной Гостиницей Заявки и/или ее изменения) услуги подлежат оплате в полном объеме (в объеме подтвержденной Заявки), а уплаченные денежные средства не подлежат возврату. Данный пункт применяется при бронировании номеров на период 3 (трех) суток и более. Возврат бронирования при отказе в срок не позднее чем за 24 часа осуществляется в полном объеме (100%), а при отказе менее чем за сутки – возврат бронирования не производится;

7.4. Штрафы по настоящему Контракту взимаются по стандартным тарифам Гостиницы без учета скидок и специальных цен;

7.5. Ущерб, нанесенный Гостем/ями имуществу Гостиницы, возмещается Гостем/ями или Заказчиком, в соответствии с действующими тарифами на возмещение ущерба, а именно, в размере 100% от рыночной цены на имущества, с учетом износа. Основанием для такого взыскания является

representatives of the Hotel, establishing the fact of damage to the property of the Hotel.

8. FORCE-MAJEURE

8.1. The parties are relieved from responsibility for partial or full default of obligations under this Contract if the improper performance of obligations by the Parties caused by force majeure, ie, extraordinary and unavoidable circumstances beyond its reasonable control. These include: natural disasters (fire, flood, earthquake, hurricane), epidemics, acts of war, a state of emergency, strikes, changes in the current legislative, as well as the acts and actions of governmental bodies and any other circumstances that prevent the fulfillment of obligations under this Contract. These circumstances must be confirmed by the relevant authorized bodies of the parties.

8.2 The parties are not responsible for possible losses, damages, complaints, claims or expenses related to the circumstances of force majeure.

9. INDEMNITY CLAUSE

9.1. In case of causing of damage to the Hotel's property or equipment as a result of the culpable failure of the guests, then the guest bears full responsibility for this damage. The Customer undertakes to render all-round assistance to recover the caused damage by the liable person in accordance with the procedure established by law.

11. SPECIAL TERMS

11.1 The content of this Contract and all data, provided by the Parties pursuant or in connection with this Contract, as well as results of it, shall be considered as confidential and private data of the Parties. Therefore, without prior written consent Parties shall not disclose any mentioned above information anybody or anywhere, excluding Hotel's employees to whom the information necessary to know for fulfillment of Hotel's obligations under this Contract.

11.2. Parties undertakes to fulfill all requirements of the legislation in relation of all personal data received from Parties, including the following:

- personal data may be used only for the purposed it had been provided;
- all employees have to observe confidentially while are handling with personal data received.

Information supplied to the Parties may contain information about third parties and/or personal data of individuals. By making information available, the Parties confirms that they have obtained all necessary authorisation, including consents to process personal data, required by applicable legislation to the terms of the Contract and Services.

11.3. In case of disclosure of confidential information, the guilty party shall be liable in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan

12. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

12.1. In the performance of their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, do not offer any values, services or payment of any funds directly or indirectly to any persons to influence the actions or decisions of these persons with the aim of obtaining any undue advantage or achieving other unlawful goals.

13. FINAL PROVISIONS

13.1. This Contract comes into force from date of sign and is valid until **31.12.2022**.

13.2. Any amendments and supplements to the Contract are valid only in case they are made in written form and signed by the authorised representatives of the Parties.

13.3. Denouncement of the Contract may be realized in accordance with established procedure of legislation of Republic of Uzbekistan and

акт, составленный комиссией либо уполномоченными представителями Гостиницы, устанавливающий факт порчи имущества Гостиницы.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если ненадлежащее исполнение Сторонами обязательств вызвано непреодолимой силой, т.е. чрезвычайными и непредотвратимыми обстоятельствами, не подлежащими разумному контролю. К ним относятся: стихийные бедствия (пожар, наводнения, землетрясения, ураган), эпидемии, военные действия, введение чрезвычайного положения, забастовки, изменения в действующем законодательстве, а также акты и действия государственных органов и любые другие обстоятельства, которые препятствуют исполнению обязательств по настоящему контракту. Указанные обстоятельства должны быть подтверждены соответствующими уполномоченными органами сторон.

8.2 Стороны не несут ответственности за возможные потери, ущербы, жалобы, претензии или расходы, связанные с обстоятельствами форс-мажора.

9. КОМПЕНСАЦИИ

9.1. В случае причинения какого-либо материального ущерба имуществу или оборудованию Гостиницы в результате виновных действий Гостя, Гость несет полную материальную ответственность за этот ущерб и обязуется возместить причиненный ущерб. Заказчик в свою очередь, обязуется оказать Гостинице всестороннюю помощь во взыскании причиненного ущерба с виновного лица в установленном законом порядке.

11. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

11.1. Содержание настоящего контракта и вся информация, переданная Сторонами во исполнение или в связи с настоящим контрактом, как и результаты контракта, должны считаться конфиденциальной и собственной информацией Сторон. Соответственно, без предварительного письменного одобрения Стороны не должны разглашать какую-либо из вышеуказанной информации кому бы то ни было, за исключением сотрудников Гостиницы, которые должны знать указанную информацию для выполнения обязанностей Гостиницы по настоящему контракту.

11.2. В отношении полученных Сторонами персональных данных Стороны обязуются соблюдать все требования законодательства о персональных данных, в том числе следующие:

- персональные данные могут быть использованы лишь в целях, для которых они сообщены;
- лица, получающие персональные данные, обязаны соблюдать в отношении них режим конфиденциальности.

Предоставляемая Сторонам информация может содержать информацию о третьих лицах и/или персональные данные физических лиц. Предоставляя такую информацию, Стороны тем самым подтверждают, что получили все необходимые разрешения, в том числе согласия на обработку персональных данных, требуемые согласно применимому законодательству в отношении контракта и Услуг.

11.3. В случае разглашения конфиденциальной информации виновная сторона несет имущественную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

12. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

12.1. При исполнении своих обязательств по настоящему контракту Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают какие-либо ценности, услуги или выплату каких-либо денежных средств прямо или косвенно любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получения каких-либо неправомерных преимуществ или достижения иных неправомерных целей.

13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. Настоящий контракт вступает в силу с момента подписания и действует до **31.12.2022**

13.2. Любые изменения и дополнения к контракту действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

aking into account of conditions of this Contract.

- 13.4. The termination of validity period of the contract. Involves a discharge of the parties by it, but does not relieve the responsibility from the party of the contract for its infringements if those took place at execution of conditions of the present Contract.
- 13.5. In case of change of the legal address of serving bank, parties are obliged to notify each other in 10 days. Any changes or additions made to the bank details are accepted on a letter signed and stamped by an authorized representative of the Parties.
- 13.6. Registered letters or e-mail messages are used as the means of communications between the Parties. In case one of the Parties indicates the e-mail address in this Contract, other Party has the right to send the correspondence to this address. In this case, the correspondence is considered as being delivered.
- 13.7. This Contract is signed in two equal original copies; both have equal legal rights, on Russian and English. If variants reading will be found the Russian version will prevail.

14. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES: HOTEL:

Address: Republic of Uzbekistan, Kokand city, 62a Yangi-hayot street
Tel: +998 73 541 7000
Local currency account: 2020 8000 1009 0431 1002
Bank: "Uzsanoatkurilishbank" Kokand city
Bank code: 00531
IDT: 305 675 059
Code of Sector of the National Economy:
General Classification of Economic Activities:
VAT registration code:
Name: Nazirova Moxiddin
Title: Director

Signature: _____ Place of seal/stamp

Address: _____

Tel: _____

Bank account _____

Bank code _____

IDT _____

Code of Sector of the National Economy _____

Name: _____

Title: _____

Place of seal/stamp

- 13.3. Расторжение настоящего Контракта производится в соответствии с процедурой, установленной действующим законодательством Республики Узбекистан, и с учетом условий настоящего Контракта.
- 13.4. Окончание срока действия Контракта влечет за собой прекращение обязательств Сторон по нему, но не освобождает Стороны по Контракту от ответственности за его нарушения, если таковые имели место при исполнении условий настоящего Контракта.
- 13.5. В случае изменения юридического адреса или банковских реквизитов, Стороны обязаны уведомить об этом друг друга в течение 10 дней. Изменения или дополнения, внесенные в банковские реквизиты Сторон, принимаются в виде письма, подписанного уполномоченным представителем Стороны и заверенного печатью.
- 13.6. Переписка между сторонами осуществляется заказным письмом или электронной почтой. При указании стороной адреса электронной почты в настоящем контракте, другая сторона вправе направлять корреспонденцию по этому адресу. В этом случае корреспонденция считается доставленной.
- 13.7. Настоящий Контракт составлен в двух тождественных оригинальных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, на русском и английском языках. В случае разночтений будет превалировать версия на русском языке.

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН: ГОСТИНИЦА:

Адрес: Республика Узбекистан, г.Коканд, ул. Янги-хаёт, 62а
Тел: +998 73 541 7000
P/c: 2020 8000 1009 0431 1002
Банк: «Узсаноаткурилишбанк» г. Коканд.
МФО: 00531
ИНН: 305 675 059
ОКОНХ:
ОКЭД:
Регистрационный код плательщика НДС:
Имя: Назирова Мохиддин
Должность: Директор

Подпись: _____ М. П.

Адрес: _____

Тел: _____

P/c _____

МФО _____

ИНН _____

ОКОНХ _____

Имя: _____

Должность _____ М.П.
